

**Interview with an Anonymous Informant, Nadworna (IF\_Nad\_09\_015)**

**Name:** Unknown

**Code:** IF\_Nad\_09\_015

**Born:** 1933

**Gender:** Female

**Nationality:** Ukrainian

**Length:** 04:20

**Transcription:**

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

IF\_NAD\_09\_UnknownLady

Ивано-Франковск 2009

Надворня 2009-08-20

Женщина, которая отказалась представиться (Инф), 1933 г.р. местная

Соб: М. Каспина (ММК), Н. Галкина (НГ)

Длительность: 0: 04: 20.

НГ: Здравствуйте, мы интересуемся историей Надворны до войны, вот как тут жили - не расскажите нам? #00:00:06-0#

Инф: Да надо постарших людей пытати. #00:00:10-6#

НГ: А не знаете кого? #00:00:10-6#

Инф: То нова улица, таких людей старожиллов нема тоже. #00:00:21-7#

НГ: А куда нам пойти? Куда? Вы бы туда на Хмельницкого вулицу, то там... #00:00:26-3#

ММК: А какого Вы года? #00:00:26-3#

Инф: Я с 33-го. #00:00:26-3#

ММК: А! А Вы не расскажите - вот нам говорили, что тут евреи раньше жили. Кладбище еврейское... #00:00:30-5#

Инф: Жили! Е, е. Кладбище еврейске вот тут як идти где был харчкомбинат, ащас молокозавод. Вот тако яко сюда вы выйдете (показывает, как идти на кладбище). Там кладбище ещё... несколько памятников, яко хотели совсим зносить, а приехали еврейские там якісь начальники, и там договорились з нашу администрацию, шо заборонили... Там щас шо-то строят там мае, у тей.... так шо... #00:01:13-1#

ММК: А где раньше жили евреи вот здесь? В Надворной. #00:01:17-4#

Инф: Ну то мали дома там вот у центре города, а це уже тут было поле, а после войны то уже люди застроили, а перевежно так.. Першо Травня була вулиця, теперь Мазепы тут. Ну они мали там магазины свои, и... #00:01:30-5#

ММК: Магазины? #00:01:31-6#

Инф: Мали, магазинчики такие небольшие! Большие.. колись не було велких таких магазинов, як теперь, то теперь уже понастроили. А тады были такие магазины маленькие, як однокомнатные такие... Вот так они себе торговали, жили, булочки продавали, конфетки такие во, кто до чего приспособился и так вот. #00:01:54-0#

ММК: А молились они где-то? Было такое? #00:01:57-9#

Инф: Они молилися? Не шесть... тут не було еврейской церкви. #00:02:03-3#

ММК: Не было? #00:02:03-3#

Инф: Не, я шась не помню. А так-то там на кладбище як уже ховали, то була такая каплица, знаете? Они там обряд свий видправляли. #00:02:15-1#

НГ: А Вы видели?... как хоронили? #00:02:15-1#

Инф: Ну, они чужих не пускали туда, не, то сами свои. Так, а так. Я сама маленькая тоды была, то як я то помню... Колись мои батьки жили на цим... ну, на квартире! Наймали. Но тут вот было у них девочка померла, то ховали, то я так помню, шо завертовали у простынь, вот так - и не земли. Но бо то так у нас было в комнате половина, то они на одной половине жили, а мы ну другой. И це так они заверли в простыньку и так они... ну мы побуле, помолились по-своему, а потом уже як они пошли то уже мы не шли туда, бо мы знали, шо туда таких...христиан не пускают, шо друга вира. #00:03:04-4#

НГ: А как их звали - не помните? #00:03:04-4#

Инф: Ну вин назывался Сруль, таки так назывался. Его забрали потом на войну, а жинка и двое детей лишился тут, а потом вв гетто то то як организовали, их забрали, и вин после войны венулся, и до моих батькив пришел, и они ему то всё рассказали, так вот погостилися, и все, и вин поплакал, и мы поплакали, бо мы так дружно жили у тим. Ну и на тим он пойхал - мы не знаемо где. Быв так. С недельку побыв, погостевал у нас. #00:03:37-5#

НГ: А они чем занимались? Торговали тоже? #00:03:37-5#

Инф: Ну вин мал кони, и таки брички колись були, то як извозчиком був шо панив возил по городу, по центру. Як машина, тогда не было машин. Ну и так вин... #00:03:54-5#

НГ: А этим тоже в основном евреи занимались? #00:03:54-5#

Инф: Не, все, гой! Такие были бидни, были богаты, як теперь е бидни та богаты, вид коли свити так е. Ну иду я. Идиди соби туда. #00:04:05-6#

НГ: Спасибо! #00:04:07-1#

ММК: А как Вас зовут? #00:04:07-1#

Инф: Ну, не надо. Дай Вам Бог помогай!

**English translation of transcription:**

Not yet.

**Description:**

Pre- World War II life in Nadworna.

Jewish funeral traditions.

Jewish residents of Nadworna.

The Holocaust.

Interviewer: Maria Kaspina

Interviewer: Natalia Galkina

**Community:** [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)

---

**Джерело:** <http://www.jgaliciabukovina.net/uk/node/111813>